

外国人のための無料相談室

がいこくじん のための むりようそうだんしつ

せんもんか そうだんしつ
専門家による相談室です。

こうふし こうふしざいじゅう がいこくじん たいしやう むりようそうだんしつ かいさい
甲府市では、甲府市在住の外国人を対象に無料相談室を開催します。
がいこくじん なやみ もんだい じよげん おも きがる
外国人のみなさまのいろいろな悩み、問題に助言できればと思っております。お気軽
にお越しください。

じぜん ややくうけつけ おこないます でんわ もうしこみ どうじつ ややく
なお、事前に予約受付を行いますので、電話で申し込みをしてください。当日は予約
かた ゆうせん そうだん おこな
された方を優先で相談を行います。

にち じ ねん がつ にち にちようび
日 時 2010年 8月29日 (日曜日)

PM1:00~4:00 (PM3:30まで受付)

ば しょ
場 所

こうふしやくしよあいおいかりほんちやうしや かい しみんたいわしつ
甲府市役所相生仮本庁舎 1階 市民対話室

もうしこみほうほう
申込方法

ねん がつ にち きん もうしこみ せんちやくじゆん
2010年8月20日(金)までにお申し込みください(先着順)

もうしこみばしょ
申込場所

こうふしやくしよしみんかがいこくじんがかり でんわ
甲府市役所市民課外国人係 TEL 055-237-5359

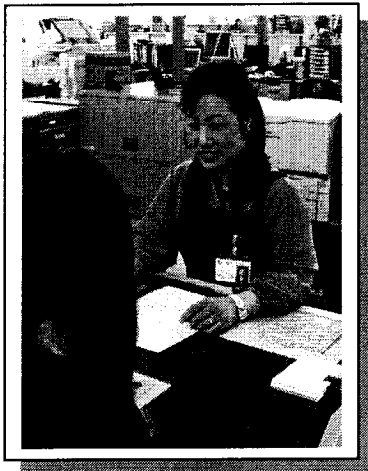
たいしやうしや
対象者

こうふしざいじゅう がいこくじん
甲府市在住の外国人

そうだんりよう
相談料

むりよう
無料

そうだんないよう
相談内容



ほりりつ そうだん べんごし
◆ 法律についての相談(弁護士)

しやつにやうこく そうだん にやうこくかんりきよく
◆ 出入国についての相談(入国管理局)

けっこん りこん そうだん こせきたんどうしよくいん
◆ 結婚・離婚などについての相談(戸籍担当職員)

にちじやうせいかつ しんぱい そうだん がいこくじんがかりそうだんいん
◆ 日常生活の心配ごと相談(外国人係相談員)

※ そうだんしや ひみつ げんしゆ
相談者の秘密は厳守いたします。

※ つうやく えいご ちゆうごくご かんこくご ほるとがるご すぺいんご たいご
通訳(英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語・タイ語)

※ じやうきがい げんご ばあい つうやく ほろ いっしよ
上記以外の言語の場合は、通訳をしていただける方と一緒にきてください。

どいあわせさき こうふしやくしよしみんかがいこくじんがかり でんわ
問い合わせ先 甲府市役所市民課外国人係 TEL 055-237-5359

외국인을 위한 무료상담실

전문가에 의한 상담실입니다

코후시에서는, 코후시 거주외국인을 대상으로 무료 상담실을 개최합니다. 외국인 여러분의 걱정, 고민에 대해 조언해 드리고자 하오니 부담없이 이용해 주십시오.
또한, 사전에 예약을 접수하므로, 전화로 미리 신청을 해 주십시오. 당일 예약된 분을 우선적으로 상담을 실시합니다.

일 시: 2010년 8월 29일 (일요일)

PM1:00~4:00 (PM3:30까지 접수)

장 소: 코후시청 아이오이(相生) 임시청사 1층 시민대화실

신청방법: 2010년 8월 20일 (금)까지 신청해 주십시오.(선착순)

신청장소: 코후시청 시민과 외국인계 창구 TEL 055-237-5359

대상자: 코후시 거주외국인

상담료: 무료

상담내용:



◆법률에 관한 상담 (변호사)

◆출입국에 관한 상담 (입국관리국)

◆결혼·이혼에 관한 상담 (호적담당 직원)

◆일상생활에 관한 각종 상담 (외국인 창구 상담원)

※ 상담자의 비밀은 엄수합니다.

※ 통역 (영어 · 중국어 · 한국어 · 포르투갈어 · 스페인어 · 태국어)

※ 상기 이외 언어의 경우에는, 통역을 해 줄 분과 같이 와 주십시오.

문의처 : 코후시청 시민과 외국인담당 창구 TEL 055-237-5359

Free Consultations for Foreign Residents

Advice by Specialists

Kofu City will be holding free consultations for foreign residents in Kofu. We wish to advise the various problems encountered by foreigners. Please do not hesitate to come and see us.

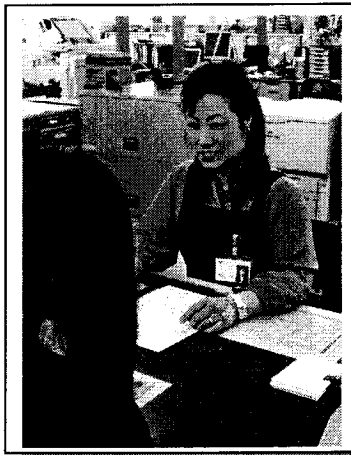
Before consultation, please make a reservation at the reception desk beforehand. Priorities shall be given to those with reservation.

Date and Time: August 29 (Sunday) 1:00pm ~ 4:00pm
(The front desk will be open until 3:30pm.)

Place: Kofu City Hall Aioi Temporary Office Building 1F
Shimin-taiwa-shitsu(Conversation room for Citizens)

Reservations: Until August 20 (Friday) [First-come basis]
Kofu City Foreign Resident's Counter Tel 055-237-5359

Contents:



◆ Legal consultation (A Lawyer)

◆ Consultation about entry and exit procedures
(Regional Immigration Bureau)

◆ Consultation about Citizen's Registration, marriage
or divorce etc. (The staff of Family Registration Counter)

◆ Consultation on worries encountered in your daily life
(The counselors of Foreign Resident's Counter)

- * The contents of the consultation will be kept strictly confidential.
- * Interpretation available in English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, Thai.
- * For speakers of other languages, please come together with an interpreter.

**Inquires: Kofu City,Citizen's Registration Section,Foreign
Resident's Counter Tel 055- 237- 5359**

英語

专为外国人的免费咨询

答复有关专家的征询

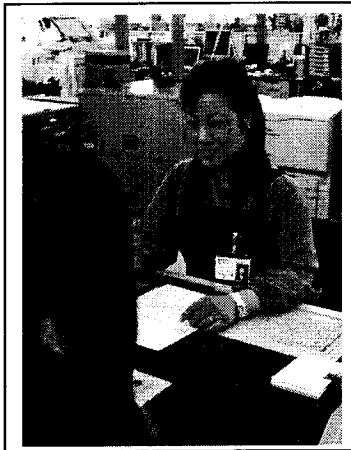
甲府市将举办面向居住在该市的外国人的免费咨询。我们希望能帮助各位外国人取消各方面的烦恼。请各位自由参加。
事先，我们接受预约。当天，给经过预约的人优先提供服务。

咨询日期 2010年8月29日（星期天）
下午1点~下午4点（受理时间到下午3点30分为止）

咨询地点 甲府市政府相生坂本厅舍1楼市民对话室
接受预约 到2010年8月20日（星期五）

对象 甲府市役所市民课外国人系 TEL 055-237-5359
咨询费 居住在甲府市的外国人
免费

咨询的内容



◆法律咨询（律师）（弁護士）

◆入出境咨询（入国管理局）

◆结婚/离婚咨询（户籍窗口的职员）（户籍担当職）

◆生活上烦恼咨询（外国人股咨询员）（外国人係相談員）

- ※ 您咨询的内容，我们严守秘密。
- ※ 翻译人员（英语，汉语，韩语，葡萄牙语，西班牙语，泰国语）
- ※ 需要上述以外的翻译的场合，请您与能帮您翻译的人一起来。

接受预约，询问处 甲府市役所市民课外国人系 TEL 055-237-5359

中国語